

GUIDE MANUAL

ES

GB

FR

IT



*Analogue fire detection control panels
Installation Guide*



MANUAL DEL INSTALADOR

ES



Centrales de detección de incendio analógicas
Guía de instalación

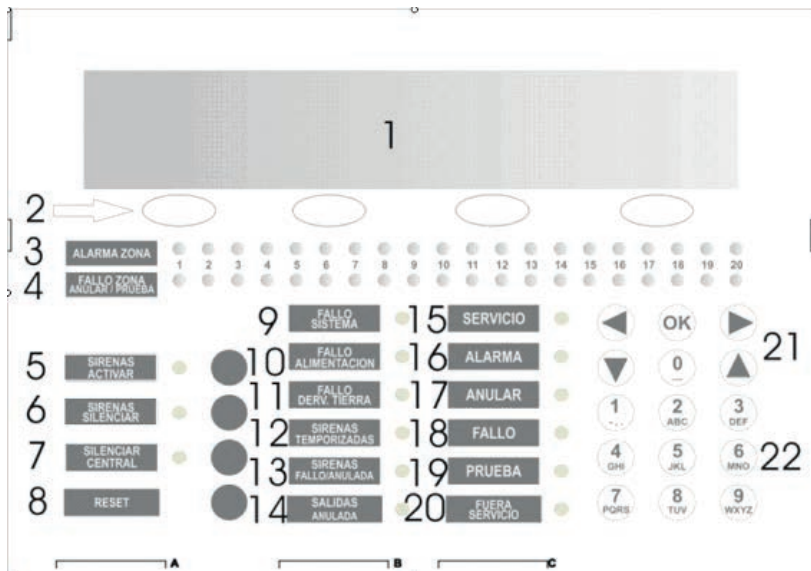
1- La Central Analógica

1.1 La Central Analógica de 1 y 2 lazos

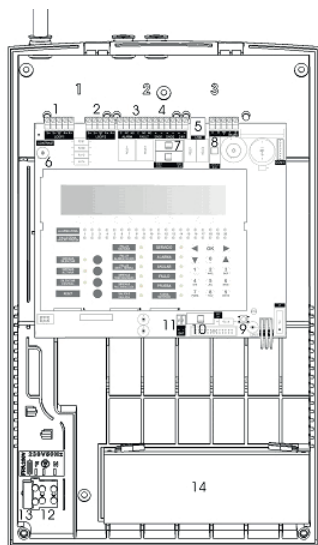
ES

En este punto se ofrece una descripción de todos los componentes del equipo y una descripción de los indicadores y teclas del teclado.

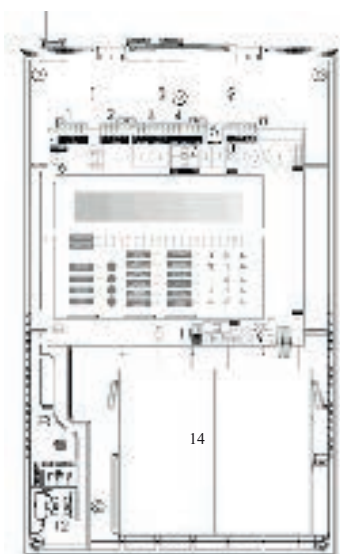
Indicaciones del teclado



| | | | |
|----|------------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Display | 13 | Led Fallo Sirenas |
| 2 | Teclas navegación | 14 | Led Salida Anuladas |
| 3 | Led de Alarma zona | 15 | Led de Servicio |
| 4 | Led Avería-desconexión-prueba zona | 16 | Led de Alarma |
| 5 | Led-Tecla Activar Sirenas | 17 | Led de Anular |
| 6 | Led-Tecla Silenciar Sirenas | 18 | Led de Fallo |
| 7 | Led-Tecla Silenciar Central | 19 | Led de Prueba |
| 8 | Tecla de Reset | 20 | Led de Fuera Servicio |
| 9 | Led Fallo Sistema | 21 | Teclado cursores y Enter |
| 10 | Led Fallo Alimentación | 22 | Teclado Alfanumérico |
| 11 | Led Fallo derivación a tierra | | |
| 12 | Led Sirenas Temporizadas | | |



1. Conectores Bucle 1.
2. Conectores Bucle 2.
3. Conectores reles Alarma y Avería.
4. Salida Sirena 1 y 2.
5. Conector USB.
6. Potenciómetro contraste display.
7. Fusibles salidas sirenas.
8. Fusible salida 24 v auxiliares.
9. Tecla arranque por Batería.
10. Fusible Baterías.
11. Conector Baterías.
12. Conector de Red.
13. Fusible de Red
14. Baterías 2Amp.



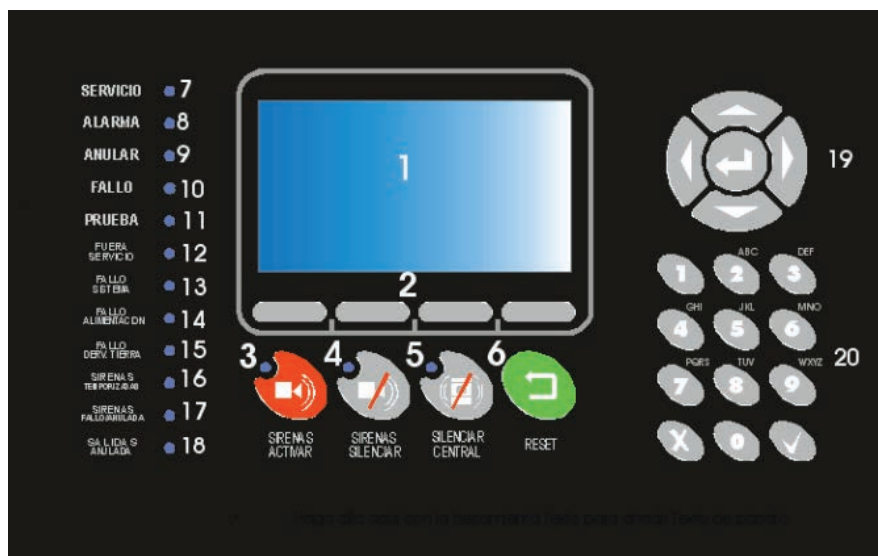
1. Conectores Bucle 1.
2. Conectores Bucle 2.
3. Conectores reles Alarma y Avería.
4. Salida Sirena 1 y 2.
5. Conector USB.
6. Potenciómetro contraste display.
7. Fusibles salidas sirenas.
8. Fusible salida 24 v auxiliares.
9. Tecla arranque por Batería.
10. Fusible Baterías.
11. Conector Baterías.
12. Conector de Red.
13. Fusible de Red
14. Baterías 7Amp.

1.2 La Central Analógica de 4 y 8 lazos

En este punto se ofrece una descripción de todos los componentes del equipo y una descripción de los indicadores y teclas del teclado.

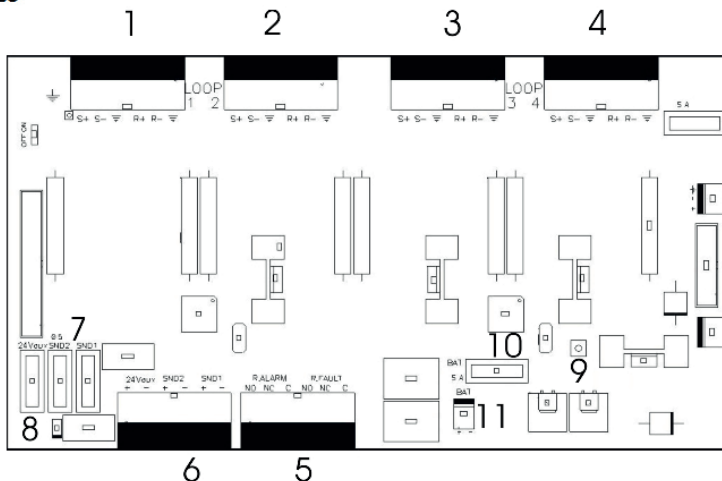
Indicaciones del teclado

ES



| | | | |
|----|-----------------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Display | 11 | Led de Prueba |
| 2 | Teclas navegación | 12 | Led de Fuera Servicio |
| 3 | Led-Tecla Silenciar Sirenas | 13 | Led Fallo Sistema |
| 4 | Led-Tecla Activar Sirenas | 14 | Led Fallo Alimentación |
| 5 | Led-Tecla Silenciar Central | 15 | Led Fallo derivación a tierra |
| 6 | Tecla Reset | 16 | Led Sirenas Temporizadas |
| 7 | Led de Servicio | 17 | Led Fallo Sirenas |
| 8 | Led de Alarma | 18 | Led Salida Anuladas |
| 9 | Led de Anular | 19 | Teclado cursores y Enter |
| 10 | Led de Fallo | 20 | Teclado Alfanumérico |

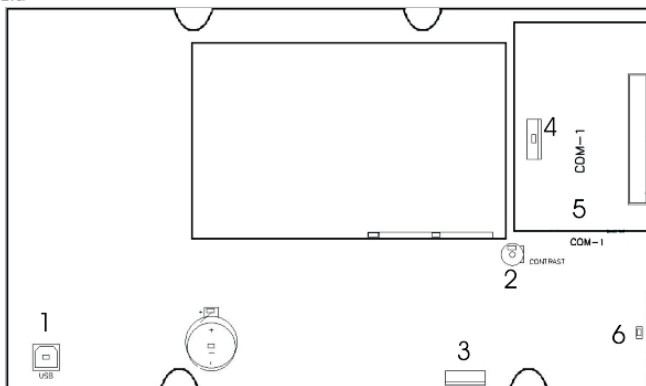
PCB Base



ES

| | | | |
|---|----------------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Conectores Bucle 1 | 7 | Fusibles salidas sirenas |
| 2 | Conectores Bucle 2 | 8 | Fusible salida 24 v auxiliares |
| 3 | Conectores Bucle 3 | 9 | Tecla arranque por Batería |
| 4 | Conectores Bucle 4 | 10 | Fusible Baterías |
| 5 | Conectores relés Alarma y Avería | 11 | Conector Batería |
| 6 | Salida Sirena 1 y 2 | | |

PCB Carátula



| | | | |
|---|---------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Conector USB | 4 | Conector COM1 |
| 2 | Potenciómetro contraste display | 5 | Tarjeta opcional Comunicaciones COM1 |
| 3 | Conectores ampliación led zona | 6 | Jumper buzzer OFF fallo sistema |

2- Guía de Instalación

2.1- Selección de Idioma

Las centrales analógicas se han diseñado para que resulte fácil personalizar el idioma. En la hoja de idiomas adjunta a este manual, podrá encontrar los textos correspondientes a los idiomas castellano, inglés, italiano y portugués. Seleccione el idioma que precise e inserte la lámina en la ranura correspondiente ubicada en la parte inferior del teclado. Las ubicaciones están señalizadas con las letras A, B y C.

ES

2.2- Conexión eléctrica y cableado

Es recomendable que el equipo se alimente y se pruebe antes de conectar dispositivos como detectores, pulsadores etc. La central debe conectarse a través de un magneto térmico bipolar exterior, utilizando cable de 1.5 mm² de sección. La tensión de red debe ser de 230VAC.

Para evitar cruces el cable de red debe ir separado de los cables del bus de comunicación.

Si el sistema puede ser alterado por una perturbación eléctrica, se recomienda el uso de ferrita, situándola lo más cerca posible de la conexión.

Es imprescindible que se usen los orificios marcados en la caja para conectar los cables tanto de alimentación como de zonas al regletero. Utilice una broca de corona para perforar la caja e inserte el prensastopa tipo PG13. Se recomienda usar la entrada posterior situada a la altura de la regleta de red, para la entrada del cable de red.

Es recomendable el uso de cable apantallado. Conectar la pantalla del cable a los bornes correspondientes (protegiendo la misma pantalla para no provocar cruces indeseados) y asegurar que la instalación tiene una conexión a tierra correcta.

2.3- Alimentación de la central

No realizar la instalación de la central con la alimentación conectada. Desconecte siempre la magneto térmico bipolar exterior antes de manipular la central.

El orden de conexión para su seguridad, siempre tiene que ser primero la red y posteriormente las baterías. No conectar la central a la red hasta no haber completado la puesta en marcha.

2.4- Conexión a la red

Dejar el cable de toma de tierra más largo para que en caso de extracción brusca sea el último en desconectarse. Para asegurar una óptima fijación del cable de red, inserte el cable en la guía de plástico utilizando las pestañas de la carcasa de plástico, de esta forma evitaremos que el cable se suelte, en caso de extracción brusca.

No usar nunca el fusible de la regleta de Red para conectar y desconectar la central de la red, usad el magneto térmico.

2.5- Conexión de las baterías

Las centrales analógicas requieren dos baterías de 12V 7A/h. Las baterías deben conectarse en serie para el correcto funcionamiento de las centrales.

El cable que se suministra con la central debe conectarse de forma que una el polo positivo de una batería con el polo negativo de la otra. Las baterías se colocan en la parte inferior de la caja, en el espacio reservado para ello de forma vertical.



Conecte los cables que salen del circuito (rojo y negro) al positivo y negativo de las baterías, y recuerde conectar previamente entre sí las baterías con el cable puente batería.

2.6- Conexión de un bucle

La instalación del bucle debe ser cerrada, es decir, el cable de dos hilos apantallado debe salir de la central y volver a ella, en este cable conectaremos todos los dispositivos del sistema.

El cable que debemos utilizar debe ser como mínimo de 1,5 mm² de diámetro, trenzado y se debe utilizar apantallado para evitar interferencias.

La longitud máxima del lazo es de 2 Km. La resistencia del cable del bucle debe ser inferior a 44 Ohm y la capacidad máxima de la línea debe ser inferior a 500 nF.

Conecte los hilos de salida en el punto de la regleta indicada con S+, S- y la pantalla al borne indicado como , y el retorno del bucle en el punto de la regleta indicada con R+ y R- y la pantalla del retorno al borne indicado como .

En cada una de las conexiones del bucle es imprescindible dar continuidad a la pantalla. Algunos de los módulos precisan de alimentación auxiliar, que deberá ser suministrada con la salida auxiliar de la placa base, (no se recomienda de alimentar más de 10), o con un fuente auxiliar, situada lo más próxima posible al módulo.

Para más información consulte el manual de instalación de cada uno de los módulos.

2.7 Conexión de las Sirenas

La Central dispone de 2 salidas de Sirenas, indicadas en la placa base como SN1 Y SN2. En cada salida podemos conectar una línea de sirenas vigiladas con un consumo total de 500 mA.

Es imprescindible que las sirenas sean polarizadas, o en su defecto, es obligado poner un diodo para evitar que las sirenas se activen en estado de reposo. Al final de la línea se deberá conectar una resistencia de 4K7.

En caso de utilizar sirenas o campanas no polarizadas, es preciso instalar un diodo tipo 1N4007 para evitar el efecto de la corriente invertida.

3- Guía de puesta en marcha del Sistema

Este capítulo define paso a paso como se debe realizar una correcta puesta en marcha de las centrales analógicas.

ES

3.1- Verificación del sistema

Antes de suministrar la alimentación de red al equipo verificar los puntos que se detallan a continuación con detenimiento:

- Comprobar que el equipo se ha instalado correctamente.
- Con la ayuda de un voltímetro verificar que en los lazos no existen ni cortocircuitos ni circuitos abiertos. Use el tester para comprobar la continuidad de la línea.
- Verificar que las líneas de zona conectadas a módulos de zona tienen las resistencias de final de línea (4K7)
- Verificar que las líneas de sirenas, conectadas a módulos de sirenas están conectadas respetando la polaridad, y que tienen las resistencias (4k7) de final de línea.
- Verificar las conexiones de salida de la placa base. Compruebe que están correctamente instaladas.
- Ajustar el retardo deseado de las sirenas.
- Verificar que la tensión de red es de 230VAC mediante el uso de un voltímetro y compruebe que las baterías tienen una tensión superior a 24V.

3.2- Alimentación del sistema

Una vez revisados todos los puntos descritos anteriormente, el orden correcto para realizar la conexión es el siguiente:

- Conectar la alimentación de red activando el magneto térmico bipolar
- Conectar las baterías.

En caso de necesidad, se puede encender el equipo solo con las baterías conectadas, pero es imprescindible pulsar sobre el pulsador BAT para arrancar el equipo.

Una vez realizada esta maniobra todos los indicadores de la central deberían estar apagados excepto el led verde de servicio. Si se hubiese programado algún retardo de sirena, también debería encenderse el led de modo retardado.

En caso detectar alguna indicación diferente a las descritas anteriormente, investigar el origen del problema en la instalación y reparar la anomalía antes de continuar (ver problemas comunes).

3.3 Configuración rápida de una Instalación

La configuración básica de la central se puede realizar en su totalidad desde el teclado de la propia central, pero se recomienda utilizar el software de configuración dado que el proceso será más sencillo y rápido.

A continuación se detallan los pasos para la puesta en marcha.

- **Selección de Idioma** con el cual trabajará el equipo. Por defecto desde fábrica los equipos salen para trabajar en Español. Accediendo al *menú GENERAL* podrá variar el Idioma.
- **Configuración Fecha y Hora.** Para configurar la fecha y la hora del equipo acceda al *menú FECHA Y HORA*.
- **Nombrar la Instalación.** Para dar nombre a la instalación y editar los números de teléfono del mantenedor de la instalación acceda al *menú GENERAL*.
- **Configurar un bucle.** Realice una aubusqueda del lazo que desee configurar, de esta forma el sistema hará un escaneo y nos mostrará todos los elementos que encuentra. Dicha búsqueda deberá coincidir con los elementos instalados, para ello compruébelo con los planos de la instalación. Para realizar la autobusqueda acceda al *menú BUCLE*.
- **Configurar las zonas.** La instalación se puede dividir en zonas, esto permite tener la instalación bien estructurada. Para crear y asignarlas zonas a los elementos acceda al *menú ZONA*.
- **Configurar los elementos.** A los elementos del lazo se les puede asignar un nombre que los identifique y una zona de ubicación. Los elementos pueden ser desconectados si es preciso. Para nombrarlos y asignarles zona acceda al *menú ELEMENTOS*.
- **Configurar las maniobras.** La maniobra es la acción generada por un evento en la instalación. El modo de configurar una maniobra, es primero definir un punto de entrada que genera el evento y después el punto de salida que activa la maniobra. Las maniobras pueden tener asociado un retardo de tiempo expresado en segundos, para evitar las acciones inmediatas en caso de falsas alarmas. Para programar las maniobras acceda al *menú MANIOBRAS*.

Una vez realizados todos los pasos expuestos anteriormente, el sistema estará configurado para proteger la instalación.

3.4- Prueba del sistema

La comprobación del sistema se hace en base a los siguientes puntos:

- Verifique que al provocar una avería se activa el relé de avería.
- Verifique que al provocar una alarma se activa el relé de alarma y que se activan las salidas de sirena una vez transcurrido el tiempo programado de retardo.

Nota: La avería de alimentación puede tardar varios minutos en ser indicada.

4- Manuales

Los manuales están disponibles en el soporte electrónico adjunto en formato PDF. Para poder visualizar los manuales hace falta tener instalado Adobe Acrobat Reader. Para descargar gratuitamente Acrobat Reader, visita el sitio web de Adobe.

En caso de cualquier duda sobre el funcionamiento del equipo puede ponerse en contacto con el servicio técnico o contactar con su distribuidor más cercano.

| Códigos de acceso de fabrica | |
|----------------------------------|------|
| • Código acceso nivel usuario | 1111 |
| • Código acceso nivel instalador | 2222 |
| | |



GUIDE MANUAL



GB

*Analogue fire detection control panels
Installation Guide*

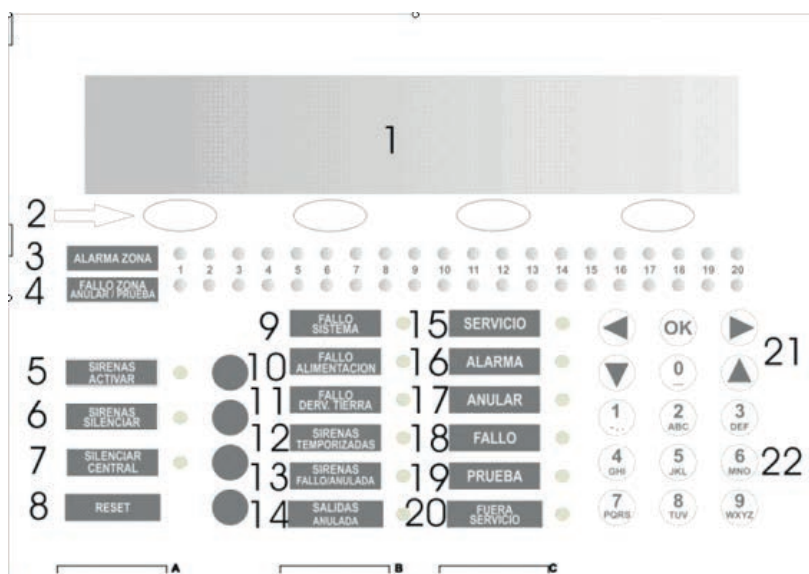
1- The Control Panel

1.1 The Control Panel 1 and 2 Loops

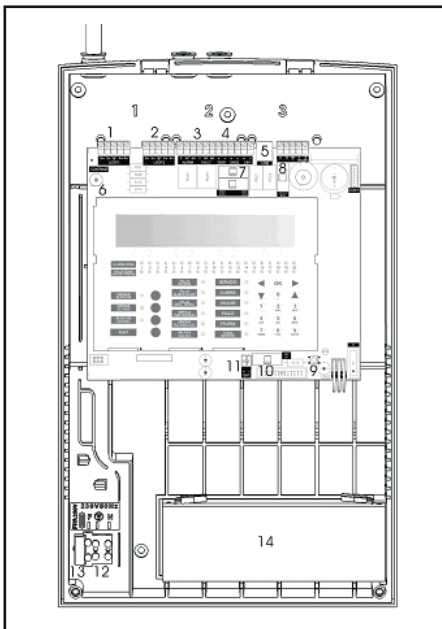
A description of all equipment components and a description of indicators and control keys / buttons on the keyboard is given below:

Indications Keyboard

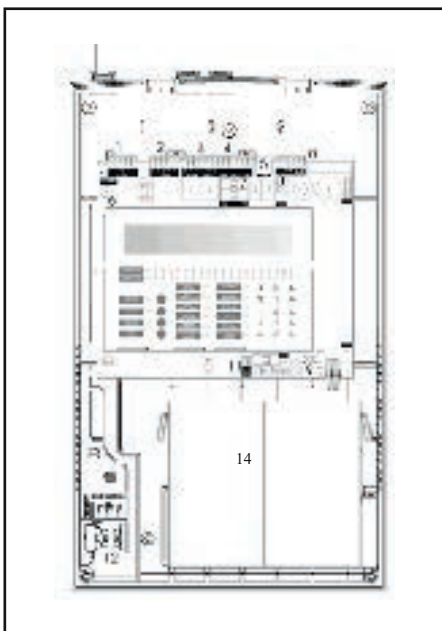
GB



| | | | |
|----|----------------------------------|----|------------------------|
| 1 | LCD Display | 13 | Sounder Fault LED |
| 2 | Navigation controls | 14 | Output disablement LED |
| 3 | Alarm zone LEDs | 15 | Service LED |
| 4 | Fault-disablement-test-zone LEDs | 16 | Alarm LED |
| 5 | Start sounders control | 17 | Disablement LED |
| 6 | Stop sounders control | 18 | Fault LED |
| 7 | Buzzer Silence control | 19 | Test LED |
| 8 | Reset control | 20 | Out of service LED |
| 9 | System fault LED | 21 | Navigational Keypad |
| 10 | Power supply fault LED | 22 | Keypad |
| 11 | Earth fault LED | | |
| 12 | Delay ON LED | | |

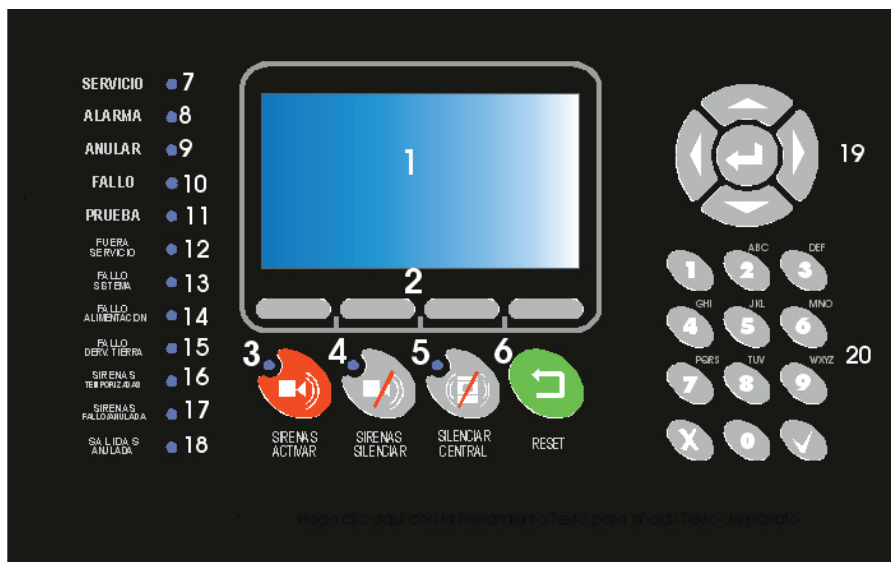


1. Loop One connector.
2. Loop Two connector.
3. Fault and Alarm Connectors.
4. Sounders 1 and 2 connectors.
5. USB connector.
6. Display contrast.
7. Sounder output fuses.
8. Auxiliary 24V output fuse.
9. Battery start up switch.
10. Battery fuses.
11. Battery connector.
12. Mains connector
13. Mains fuse
14. Batteries 2A.



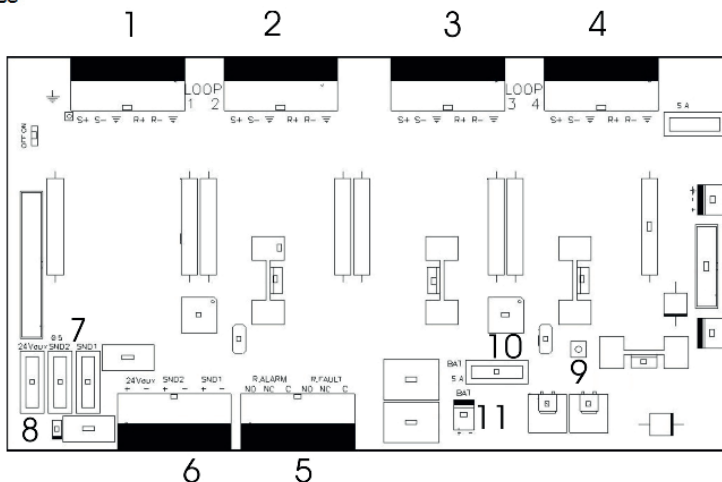
1. Loop One connector.
2. Loop Two connector.
3. Fault and Alarm Connectors.
4. Sounders 1 and 2 connectors.
5. USB connector.
6. Display contrast.
7. Sounder output fuses.
8. Auxiliary 24V output fuse.
9. Battery start up switch.
10. Battery fuses.
11. Battery connector.
12. Mains connector
13. Mains fuse
14. Batteries 7A.

1.2 The Control Panel 4 and 8 Loops



| | | | |
|----|--------------------------------|----|--------------------------------------|
| 1 | Display | 11 | Test LED |
| 2 | Navigation keys | 12 | Out of service LED |
| 3 | Switch on sounder LED-Control | 13 | System fault LED |
| 4 | Switch off sounder LED-Control | 14 | Power supply fault LED |
| 5 | Silence Buzzer LED-Control | 15 | Earth fault LED |
| 6 | Reset Control | 16 | Delay ON LED |
| 7 | Alarm LED | 17 | Sounder fault / disablement LED |
| 8 | Alarm LED | 18 | Output disablement LED |
| 9 | Disablement LED | 19 | Cursor Control & Confirmation Keypad |
| 10 | Fault LED | 20 | Alphanumeric Keypad |

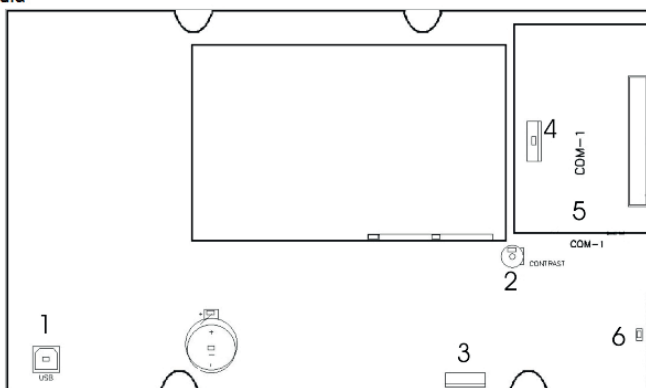
PCB Base



GB

| | | | |
|---|----------------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Conectores Bucle 1 | 7 | Fusibles salidas sirenas |
| 2 | Conectores Bucle 2 | 8 | Fusible salida 24 v auxiliares |
| 3 | Conectores Bucle 3 | 9 | Tecla arranque por Batería |
| 4 | Conectores Bucle 4 | 10 | Fusible Baterías |
| 5 | Conectores relés Alarma y Avería | 11 | Conector Batería |
| 6 | Salida Sirena 1 y 2 | | |

PCB Carátula



| | | | |
|---|---------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | Conector USB | 4 | Conector COM1 |
| 2 | Potenciómetro contraste display | 5 | Tarjeta opcional Comunicaciones COM1 |
| 3 | Conectores ampliación led zona | 6 | Jumper buzzer OFF fallo sistema |

2- Installation Guide

2.1- Language Selection

The panel's controls are designed to be easy to customize the language. In the languages sheet attached to this manual, you will find the entries for Spanish, English, Italian and Portuguese. Select the required language and insert the card into the slot located at the bottom of the keyboard. The locations are marked with the letters A, B and C.

GB

2.2- Electrical wiring

It is recommended that the equipment is powered and tested before connecting devices such as sensors, manual call points etc. The panel must be connected via an external circuit breaker using a 1.5 mm² cable section. The voltage should be 230VAC.

To avoid crossing the network, the mains cable must be separated from the communication bus lines. If the system can be affected by an electrical disturbance, we recommend the use of a ferrite tube as close as possible to the connection.

It is essential to use the holes marked on the box. Use a drill bit to drill the box and insert the cable glands.

It is advisable to use a shielded cable. Connect the cable shield to the corresponding terminals (insulating the screen to prevent short circuits) and ensure that the facility has an approved mains Earth.

2.3- Power up the panel

Always disconnect the mains power before handling the panel.
Always connect the mains first and then the batteries.

2.4- Mains connection

Make the Earth cable longer so that in case of abrupt removal it is the last to disconnect. Insert the wire into the plastic guide tabs using the plastic case, to prevent the wire coming loose in the case of sudden removal.

Never use the fuses to connect and disconnect the mains power, use the external circuit breaker.

2.5- Battery connection

The panel requires two 12V 7Ah batteries. The batteries must be connected in series for the proper functioning of the panel.



The cable supplied with the unit must be connected so that the positive terminal of one battery is connected with the negative terminal of the other.

The batteries are placed in the bottom of the box, vertically in the space provided. Connect the wires from the circuit (red and black) to the unused positive and negative terminals of the two batteries.

2.6- Loop connection

The facility should be closed loop, ie the two-wire shielded cable should come out of the panel and return to it, this cable will connect all devices in the system.

The cable used must be at least 1.5 mm², braided shield should be used to avoid interference. The maximum length of the loop cable is 2 Km. The resistance of the loop must be less than 44 Ohms, and the maximum capacity of the line should be less than 500 nF.

Connect the loop output cables at the connector marked S + & S-, and the screen to the terminal indicated as , and the return of the loop at the connector marked R + and R-, and the screen returns to terminal indicated as . It is essential to have a continuous screen on each loop.

Some of the modules require external power, which can be derived from the auxiliary output on the motherboard (do not connect more than 10 modules), or an auxiliary source, located as close as possible to the module.

For more information see the installation manual of each module.

2.7- Sounder connection

The panel has 2 sounder outputs, listed in the motherboard as SN1 and SN2. Each monitored output can power conventional sounders with a total consumption of 500 mA.

It is imperative that the sounders are polarized, or else it is necessary to insert a diode to prevent the sounders from activating in the quiescent condition. A 4K7 end-of-line resistor is required.

When using sounders or bells which are not polarized, you must install a type 1N4007 diode to prevent reverse current effect.

3- Start-up Guide System

This chapter defines step by step how you should correctly install the analogue panel.

3.1- System Check

Before connecting the mains supply check the points listed below carefully:

- Check that the equipment has been installed correctly.
- With the help of a voltmeter to verify that there are no short or open circuits.
- Use the tester to verify continuity of the line. Verify that the circuits connected to zone modules have 4k7 end of line resistors.
- Verify that the sounder circuits are connected with the correct polarity, and have 4K7 EOL resistors.
- Check output connections on the motherboard. Make sure they are properly installed.
- Set the desired delay for the sounders.
- Check that the mains voltage is 230VAC by using a voltmeter and check the batteries have a voltage greater than 24V.

3.2- System supply

After reviewing all the points described above, the correct order to connect the power is:

- Connect the mains power supply.
- Connect the batteries.

If necessary, you can turn the panel on with only the battery connected, but it is essential to press TAB to start the panel.

Once both power supplies are connected all the panel indicators should be turned off except the green power LED. If you have programmed a sounder delay, you should also see the sounder delay LED on.

If you notice any indication other than those described above, the origin of the problem in the installation should be detected and the fault repaired before proceeding (see problems).

3.3 A Basic Configuration Installation

The basic configuration of the panel can be made entirely from the keypad of the panel itself, but we recommend using the configuration software provided so that the process will be simpler and faster.

Here are the steps for a basic installation.

- **Select the Language.** See section
- **Date and Time Settings.** To set the date and time on the panel see section
- **Name the installation.** To enter the name of the installation, and the maintenance company & phone
- **Set a loop.** Use loop autosearch so the system will scan and show all the items it finds. This search should match the items found with the plans for the installation. To access the AUTOSEARCH LOOP menu.
- **Configure zones.** The installation can be divided into zones, this allows the installation to be structured according to installation requirements.
- **Configure the points.** A point can be assigned a name that identifies its location and zone. The points can be disabled if necessary.
- **Set actions.** An action is the “cause and effect” rule which applies when a fire event occurs. To set up a move, you first define an input generated by the event and then define the output that is required. The outputs may be associated with a time delay in seconds, to avoid false alarms in case of immediate actions.

Once all the steps outlined above have been carried out, the system is configured to protect the installation.

3.4- System Test

A quick test of the system can be performed as follows:

- Create a fault, such as a loop open circuit or a power failure, and check that the fault relay operates and the fault is indicated on the LEDs and LCD.
- Cause an alarm to occur and check that the alarm relay outputs are activated and the correct sounders operate (after the correct delay, if programmed).

Note: A power failure may take several minutes to be indicated.

GB

4- Manuals

Product manuals are available on the attached electronic device in PDF format. Adobe Acrobat Reader is required to view a manual. To download Acrobat Reader free, visit the Adobe website.

If you have any doubts about the functioning of the unit, please contact the Technical Service or contact your nearest distributor.

| Manufacturing passwords | |
|-------------------------|------|
| • User level code | 1111 |
| • Installer level code | 2222 |



MANUEL D'INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI



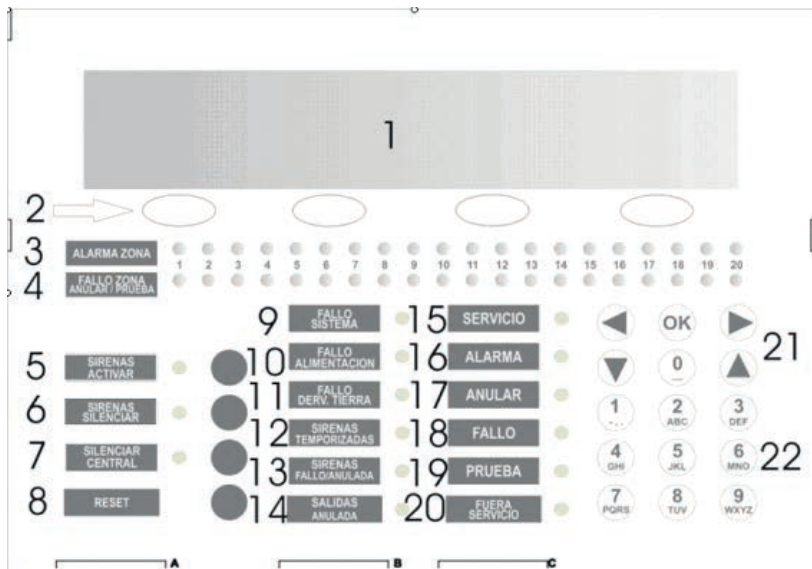
*Les centrales analogiques de détection incendie
Guide d'installation*

1- Centrale Analogique

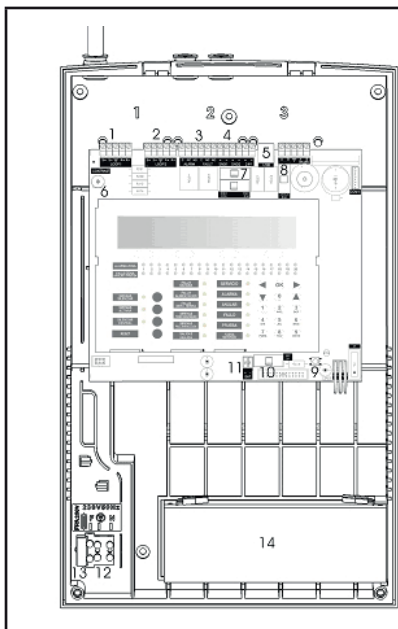
1.1 Centrale Analogique

Ce chapitre du manuel propose une description de tous les composants de l'appareil ainsi que de tous les voyants et touches du clavier.

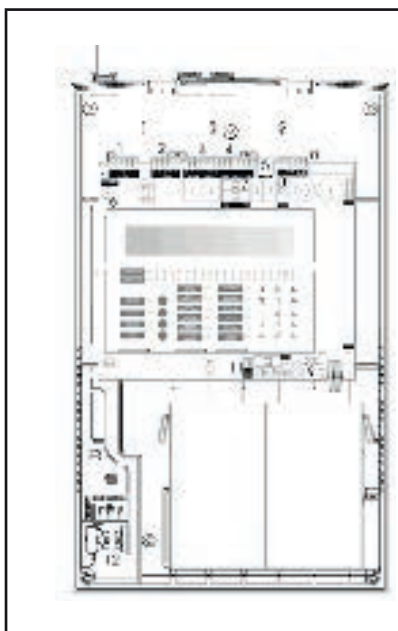
Éléments du clavier



| | | | |
|----|---|----|------------------------------------|
| 1 | Afficheur | 13 | Diode d'erreur/shuntage de sirènes |
| 2 | Toches de navigation | 14 | Diode de shuntage des sorties |
| 3 | Diode d'alarme de zone | 15 | Diode de mise en service |
| 4 | Diode de panne/déconnexion/essai de zone | 16 | Diode d'alarme |
| 5 | Diode/Touche de mise en sordine des sirènes | 17 | Diode de shuntage |
| 6 | Diode/Touche d'activation des sirènes | 18 | Diode d'erreur |
| 7 | Diode/Touche de mise en sourdine de la centrale | 19 | Diode d'essai |
| 8 | Touche de réinitialisation (Reset) | 20 | Diode de mise hors service |
| 9 | Diode d'erreur du système | 21 | Clavier à curseurs et touche Enter |
| 10 | Diode de défaut d'alimentation | 22 | Clavier alphanumérique |
| 11 | Diode de dérivation vers la terre | | |
| 12 | Diode de temporisation des sirènes | | |



1. Connecteurs boucle 1
2. Connecteurs boucle 2
3. Connecteurs du relais d'alarme et du relais de panne
4. Sortie de sirène 1 et 2
5. Connecteur USB
6. Potentiomètre de réglage du contraste de l'afficheur
7. Fusibles de sorties de sirènes
8. Fusible de sortie auxiliaire de 24 V
9. Touche de démarrage par alimentation batterie
10. Fusible des batteries
11. Connecteur des batteries
12. Connecteur de secteur
13. Fusible de secteur
14. Batteries 2A

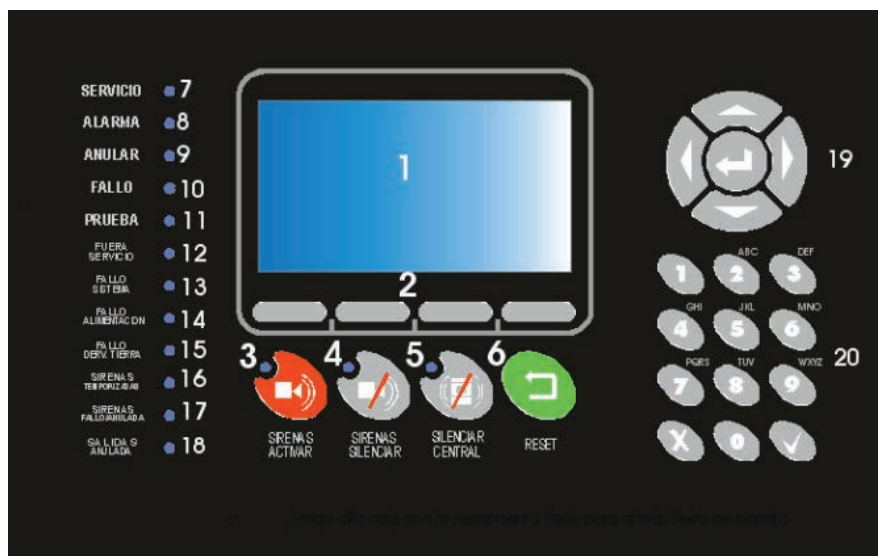


1. Connecteurs boucle 1
2. Connecteurs boucle 2
3. Connecteurs du relais d'alarme et du relais de panne
4. Sortie de sirène 1 et 2
5. Connecteur USB
6. Potentiomètre de réglage du contraste de l'afficheur
7. Fusibles de sorties de sirènes
8. Fusible de sortie auxiliaire de 24 V
9. Touche de démarrage par alimentation batterie
10. Fusible des batteries
11. Connecteur des batteries
12. Connecteur de secteur
13. Fusible de secteur
14. Batteries 7A

1.2 Centrale Analogique 4 y 8

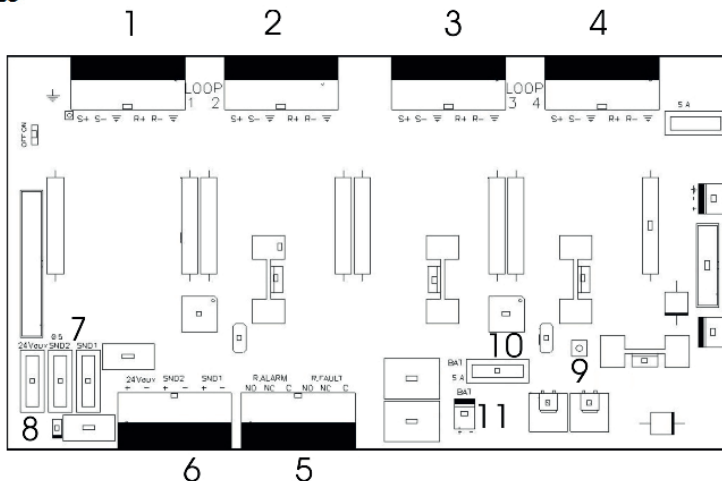
Ce chapitre du manuel propose une description de tous les composants de l'appareil ainsi que de tous les voyants et touches du clavier.

Éléments du clavier



| | | | |
|----|---|----|-------------------------------------|
| 1 | Afficheur | 11 | Diode d'essai |
| 2 | Touches de navigation | 12 | Diode de mise hors service |
| 3 | Diode/Touche de mise en sourdine des sirènes | 13 | Diode d'erreur du système |
| 4 | Diode/Touche d'activation des sirènes | 14 | Diode de défaut d'alimentation |
| 5 | Diode/Touche de mise en sourdine de la centrale | 15 | Diode de dérivation vers la terre |
| 6 | Touche de réinitialisation (Reset) | 16 | Diode de temporisation des sirènes |
| 7 | Diode de mise en service | 17 | Diodes d'erreur/shuntage de sirènes |
| 8 | Diode d'alarme | 18 | Diode de shuntage des sorties |
| 9 | Diode de shuntage | 19 | Clavier à curseurs et touche Enter |
| 10 | Diode d'erreur | 20 | Clavier alphanumérique |

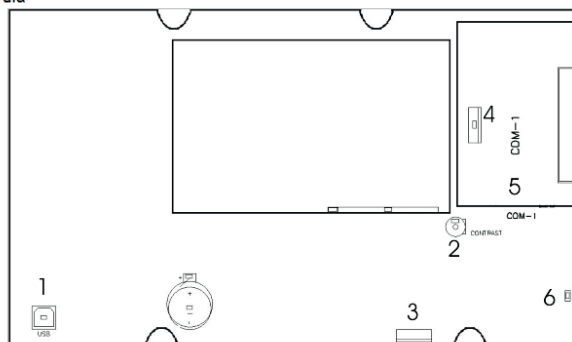
PCB Base



FR

| | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Connecteurs boucle 1 | 7 | Fusibles de sorties de sirènes |
| 2 | Connecteurs boucle 2 | 8 | Fusible de sortie auxiliaire de 24 V |
| 3 | Connecteurs boucle 3 | 9 | Touche de démarrage par alimentation batterie |
| 4 | Connecteurs boucle 4 | 10 | Fusible des batteries |
| 5 | Connecteurs du relais d'alarme et du relais de panne | 11 | Connecteur des batteries |
| 6 | Sortie de sirène 1 et 2 | | |

PCB Carátula



| | | | |
|---|--|---|-----------------------------------|
| 1 | Connecteur USB | 4 | Connecteur COM1 |
| 2 | Potentiomètre de réglage du contraste de l'afficheur | 5 | Carte option communications COM1 |
| 3 | Connecteurs d'extension diodes zones | 6 | Jumper buzzer OFF mise en service |

2- Guide d'Installation

2.1- Choix de la langue

Les centrales analogiques sont conçues pour faciliter la personnalisation de la langue. La fiche de langues fournie avec ce manuel contient les textes en espagnol, en anglais, en italien et en portugais. Choisir la langue voulue et insérer la fiche dans la rainure correspondante située en bas du clavier. Les emplacements sont indiqués par les lettres A, B et C.

2.2- Raccordement électrique et câblage

Il est recommandé d'alimenter l'appareil et de le tester avant d'y raccorder des dispositifs tels que des détecteurs, des boutons-poussoirs, etc. La centrale doit être raccordée au secteur par l'intermédiaire d'un disjoncteur magnéto-thermique bipolaire extérieur en utilisant un câble qui possède une section de 1,5 mm². La tension du secteur doit être de 230 V.

Pour éviter les courts-circuits, le câble de secteur doit être éloigné des câbles du bus de communication.

Si le système est susceptible d'être soumis à des perturbations électriques, il est recommandé de placer de la ferrite le plus près possible du raccordement.

Utiliser impérativement les orifices marqués sur le boîtier pour raccorder les câbles d'alimentation et les câbles de zones à la barrette. Utiliser un foret à couronne pour percer le boîtier et insérer le presse-étoupe de type PG13. Il est recommandé d'utiliser l'entrée arrière située à la hauteur de la barrette de secteur en tant qu'entrée du câble secteur.

L'utilisation d'un câble blindé est conseillée. Raccorder le blindage du câble aux bornes correspondantes (en protégeant le blindage pour ne pas provoquer de courts-circuits) et veiller à ce que l'installation bénéficie d'une bonne mise à la terre.

2.3- Alimentation de la centrale

Ne pas installer la centrale lorsque celle-ci est sous tension. Couper systématiquement le disjoncteur magnéto-thermique bipolaire extérieur avant de manipuler la centrale.

Par mesure de sécurité, respecter systématiquement l'ordre de raccordement suivant : secteur puis batteries. Ne raccorder la centrale au secteur qu'après avoir entièrement complété la mise en marche..

2.4- Raccordement au secteur

Laisser du mou sur le câble de prise de terre afin que cet élément soit le dernier à se débrancher en cas de retrait violent de la centrale. Pour garantir une fixation optimale du câble de secteur, l'insérer dans le guide en plastique en utilisant les languettes du coffret en plastique afin d'éviter son décrochage en cas de retrait violent de la centrale. Ne jamais utiliser le fusible de la barrette de secteur pour brancher et débrancher la centrale du secteur. Pour ce faire, utiliser le disjoncteur magnéto-thermique prévu à cet effet.

2.5- Raccordement des batteries

Les centrales analogiques peuvent être alimentées par deux batteries de 12 V à 7 A/h. Les batteries doivent être raccordées en série pour un fonctionnement correct du système.

Le câble fourni avec la centrale doit être raccordé de manière à ce que le pôle positif de l'une des deux batteries soit relié au pôle négatif de l'autre. Les batteries doivent être logées dans l'emplacement prévu à cet effet au bas du boîtier (dans le sens vertical). Raccorder les câbles provenant du circuit (rouge et noir) au pôle positif et au pôle négatif des batteries en veillant à avoir préalablement raccordé les batteries entre elles au moyen du câble cavalier.

2.6- Raccordement d'une boucle

Une boucle doit être installée en circuit fermé. Cela signifie que le câble blindé à deux brins doit sortir de la centrale et y revenir en reliant tous les dispositifs du système entre eux. Le câble employé doit posséder une section minimale de 1,5 mm², doit être torsadé et doit être blindé pour éviter les interférences.

La longueur de la boucle ne doit pas dépasser 2 km. La résistance du câble de la boucle doit être inférieure à 44 ohm et la capacité maximale de la ligne doit être inférieure à 500 nF.

Raccorder les fils de sortie aux points S+ et S- de la barrette et raccorder le blindage du câble à la borne (+). Raccorder les fils de retour de la boucle aux points R+ et R- de la barrette et raccorder le blindage du câble à la borne (-).

Il s'avère important que la continuité du blindage du câble soit préservée à chaque raccordement sur la boucle.

Certains modules requièrent une alimentation auxiliaire qui doit être fournie par la sortie auxiliaire de la carte principale (l'alimentation de plus de 10 modules n'est pas recommandée) ou par une source auxiliaire qui doit être située le plus près possible du module.

Pour de plus amples informations, se reporter au manuel d'installation de chacun des modules..

2.7- Raccordement des sirènes

La centrale est pourvue de 2 sorties de sirènes identifiées par SN1 et SN2 sur la carte principale. Sur chaque sortie, une ligne de sirènes contrôlées peut être raccordée avec une consommation totale de 500 mA.

Il s'avère indispensable d'utiliser des sirènes polarisées ou d'installer une diode pour empêcher qu'elles ne se déclenchent lorsqu'elles sont au repos. Une résistance de 4 700 ohm doit être raccordée en bout de ligne. En cas d'utilisation de sirènes ou de cloches non polarisées, il importe d'installer une diode de type 1N4007 pour éviter l'effet du courant inverse.

3- Guide de mise en marche du Système

Ce chapitre définit point par point la procédure de mise en marche correcte des centrales analogiques.

3.1- Vérification du système

Avant de mettre l'appareil sous tension, vérifier attentivement les points suivants :

- Contrôler l'installation correcte de l'appareil.
- À l'aide d'un voltmètre, veiller à ce que les boucles ne présentent aucun court-circuit et qu'elles ne comportent aucun circuit ouvert. Utiliser le testeur pour vérifier la continuité de la ligne.
- Vérifier que les lignes de zone raccordées aux modules de zone sont pourvues des résistances de fin de ligne (4 700 ohm).
- Contrôler la polarité des lignes de sirènes raccordées aux modules de sirènes et vérifier la présence des résistances de fin de ligne (4 700 ohm).
- Vérifier les raccordements de sortie de la carte principale et veiller à ce qu'elle soit correctement installée.
- Régler le délai de retard des sirènes au déclenchement.
- À l'aide d'un voltmètre, vérifier que la tension du secteur est de 230 V et que celle des batteries est supérieure à 24 V.

3.2- Mise sous tension du système

Après avoir vérifié tous les points décrits précédemment, procéder au raccordement dans l'ordre suivant :

- Raccorder l'alimentation de secteur en enclenchant le disjoncteur magnéto-thermique bipolaire.
- Raccorder les batteries.

Si nécessaire, il est possible d'allumer l'appareil lorsque seules les batteries sont raccordées. Le cas échéant, il est indispensable d'appuyer sur la touche BAT pour démarrer l'appareil.

Après avoir réalisé cette opération, tous les voyants de la centrale doivent être éteints, à l'exception de la diode verte de mise en service. En cas de programmation d'un délai de retard de sirène au déclenchement, la diode de temporisation de sirène doit également être allumée.

En cas d'allumage de tout autre voyant, rechercher la source du problème et corriger l'anomalie avant de continuer (se reporter au chapitre portant sur les problèmes les plus courants).

3.3 Paramétrage rapide d'une installation

Le paramétrage de base de la centrale peut être effectué dans son intégralité à partir du clavier, mais il est toutefois recommandé d'utiliser le logiciel de configuration pour faciliter les opérations et gagner du temps.

La marche à suivre pour la mise en marche du système est fournie ci-dessous :

- **Choix de la langue** de travail de l'appareil : les appareils sont configurés sur la langue espagnole à leur sortie d'usine.
- **Configuration de la date et de l'heure**: pour configurer la date et l'heure de l'appareil,.
- Attribution d'un nom à l'installation: pour donner un nom à l'installation et éditer les numéros de téléphone de l'entreprise responsable de la maintenance.
- **Configuration d'une boucle**: lancer une recherche automatique de la boucle à paramétrer afin que le système réalise un balayage et affiche tous les éléments raccordés à la boucle. Le résultat de cette recherche doit coïncider avec les éléments installés (consulter les plans de l'installation).
- **Configuration des zones**: l'installation peut être découpée en plusieurs zones afin de bénéficier d'un système bien structuré.
- **Configuration des éléments**: un nom et une zone d'emplacement peuvent être attribués aux éléments de la boucle, ces derniers pouvant être déconnectés si nécessaire.
- **Configuration des manœuvres**: on entend par manœuvre l'action générée par la survenue d'un événement dans l'installation. Pour configurer une manœuvre, il convient tout d'abord de définir un point d'entrée qui génère l'événement, puis de définir un point de sortie qui active la manœuvre. Les manœuvres peuvent être associées à un délai de retard au déclenchement exprimé en secondes pour éviter les actions immédiates en cas de fausses alarmes.

Après avoir exécuté tous les points précédents, le système est considéré comme paramétré pour protéger l'installation.

3.4- Essai du système

Pour vérifier le fonctionnement du système, procéder comme suit :

- Contrôler l'activation du relais de panne lorsqu'une panne est provoquée.
- Contrôler l'activation du relais d'alarme lorsqu'une alarme est déclenchée et vérifier l'activation des sorties de sirène après écoulement du délai de retard au déclenchement programmé.

Remarque: l'indication d'une panne d'alimentation peut prendre quelques minutes.

4- Manuels

Vous trouverez des manuels au format PDF sur le dispositif électronique ci-joint. L'affichage d'un manuel nécessite Adobe Acrobat Reader. Pour télécharger gratuitement Acrobat Reader, consultez le site Web d'Adobe.

En cas de doute sur le fonctionnement de l'appareil, prendre contact avec le service technique ou le distributeur le plus proche.

| Codes d'accès en sortie d'usine | |
|---------------------------------------|------|
| • Code d'accès du niveau utilisateur | 1111 |
| • Code d'accès du niveau installateur | 2222 |



MANUALE D'USO



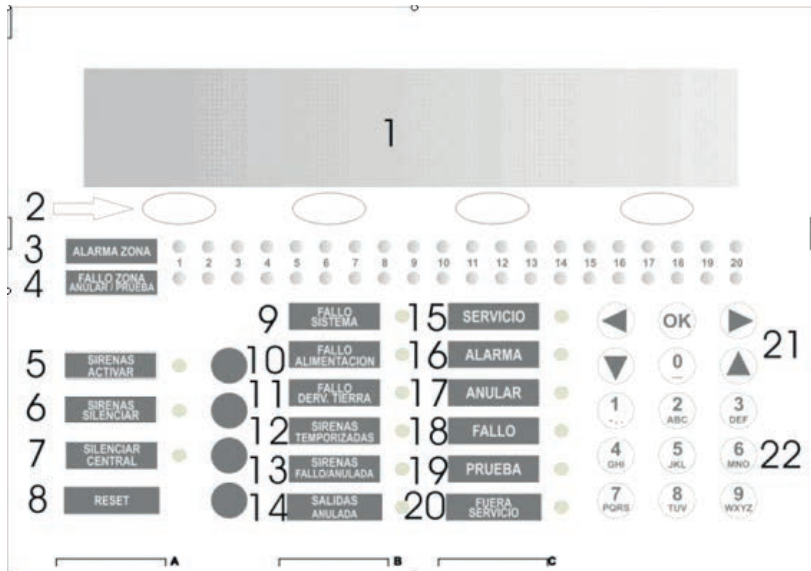
*Centrali analogiche di rilevamento antincendio
Guida all'installazione*

1- La Centrale Analogica

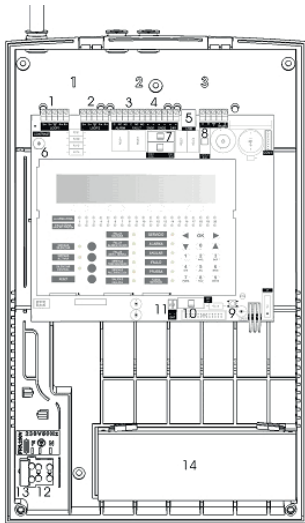
1.1- La Centrale Analogica 1 y 2 lazos

In questo paragrafo si descrivono tutti i componenti dell'apparato e una descrizione degli indicatori e tasti della tastiera.

Indicazioni della tastiera

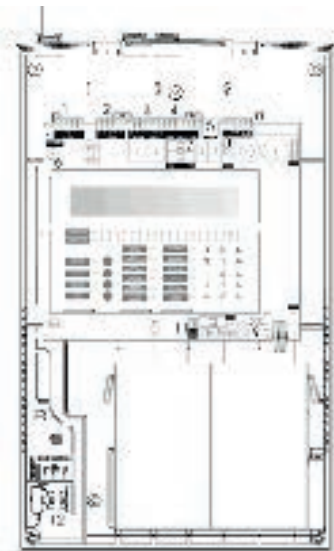


| | | | |
|----|------------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Display | 13 | Led Guasto Sirene |
| 2 | Tasti di navigazione | 14 | Led Uscita Annullata |
| 3 | Led di Allarme zona | 15 | Led di Servizio |
| 4 | Led Avario-scollegamento-test zona | 16 | Led di Allarme |
| 5 | Led-Tasto Silenziare Sirene | 17 | Led di Annullamento |
| 6 | Led-Tasto attivare Sirene | 18 | Led di Guasto |
| 7 | Led-Tasto Silenziare Centrale | 19 | Led di Test |
| 8 | Tasto Reset | 20 | Led di Fuori Servizio |
| 9 | Led Guasto Sistema | 21 | Tastiera cursori e Enter |
| 10 | Led Guasto Alimentazione | 22 | Tastiera alfanumerica |
| 11 | Led Guasto derivazione a terra | | |
| 12 | Led Sirene, Sirene Temporizzate | | |



1. Connettori Loop 1
2. Connettori Loop 2
3. Connettori relè Allarme e Avaria
4. Uscita Sirena 1 e 2
5. Connettore USB
6. Potenzimetro contrasto display
7. Fusibili uscite sirene.
8. Fusibile uscita 24 v ausiliari
9. Tasto start batteria
10. Fusibile Batterie
11. Connettore Batterie
12. Connettore di Rete
13. Fusibile di Rete
14. Batterie

IT

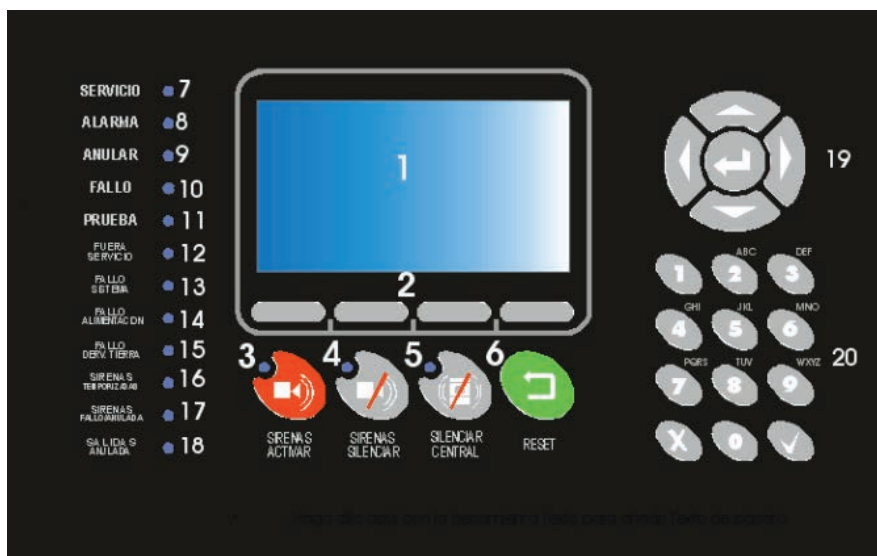


1. Connettori Loop 1
2. Connettori Loop 2
3. Connettori relè Allarme e Avaria
4. Uscita Sirena 1 e 2
5. Connettore USB
6. Potenzimetro contrasto display
7. Fusibili uscite sirene.
8. Fusibile uscita 24 v ausiliari
9. Tasto start batteria
10. Fusibile Batterie
11. Connettore Batterie
12. Connettore di Rete
13. Fusibile di Rete
14. Batterie

1.2- La Centrale Analogica 4 y 8

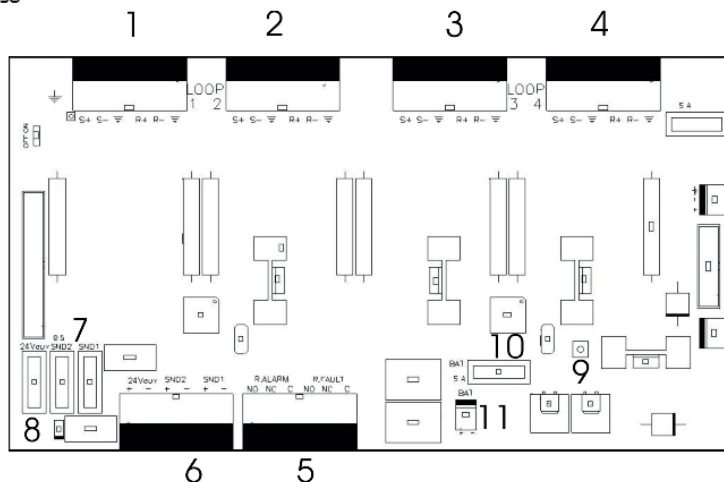
In questo paragrafo si descrivono tutti i componenti dell'apparato e una descrizione degli indicatori e tasti della tastiera.

Indicazioni della tastiera



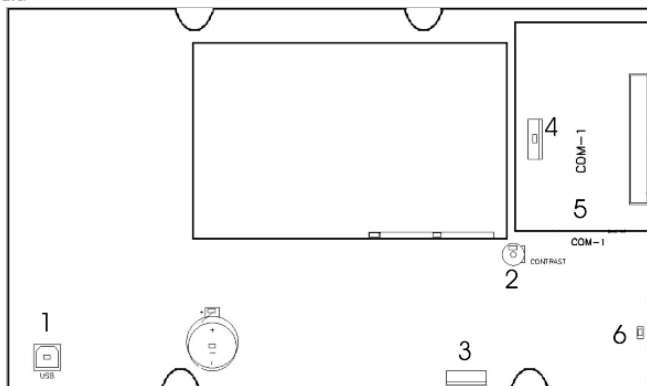
| | | | |
|----|-------------------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | Display | 11 | LED di prova |
| 2 | Tasti di navigazione | 12 | LED di fuori servizio |
| 3 | LED-tasto di silenziamento sirene | 13 | LED di guasto sistema |
| 4 | LED-tasto di attivazione sirene | 14 | LED di guasto alimentazione |
| 5 | LED-tasto di silenziamento centrale | 15 | LED di guasto derivazione a terra |
| 6 | Tasto di reset | 16 | LED sirene temporizzate |
| 7 | LED di sistema in servizio | 17 | LED di guasto sirene |
| 8 | LED di allarme | 18 | LED di uscite annullate |
| 9 | LED di annullamento | 19 | Tasti cursore e di conferma |
| 10 | LED di guasto | 20 | Tastierino alfanumerico |

PCB Base



| | | | |
|---|----------------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Connettori Loop 1 | 7 | Fusibili uscite sirene |
| 2 | Connettori Loop 2 | 8 | Fusibile uscita 24 v ausiliari |
| 3 | Connettori Loop 3 | 9 | Tasto start batteria |
| 4 | Connettori Loop 4 | 10 | Fusibile Batterie |
| 5 | Connettori relè Allarme e Avaria | 11 | Connettore Batterie |
| 6 | Uscita Sirena 1 e 2 | | |

PCB Carátula



| | | | |
|---|---------------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Connettore USB | 4 | Connettore COM1 |
| 2 | Potenziometro contrasto display | 5 | Schela optional COM1 |
| 3 | Connettore estensione led zona | 6 | Jumper buzzer OFF fuori servizio |

2- Guida per l'Installazione

2.1- Selezione della lingua

Le centrali analogiche sono state progettate per una facile personalizzazione della lingua. Si potrà scegliere tra le lingue: Inglese, Italiano, Spagnolo e Portoghese. Inserire l'etichetta del testo, nella lingua prescelta, nelle fessure che si trovano nella parte inferiore della tastiera. Le collocazioni sono contrassegnate con le lettere A.B.C.

2.2- Collegamento elettrico e cablaggio

Si raccomanda che l'apparato venga alimentato e provato prima di collegare dispositivi come rivelatori, pulsanti ecc. La centrale deve essere collegata ad un pannello elettrico con interruttore magneto-termico bipolare esterno, utilizzando un cavo da 1.5 a 2mm di sezione. La tensione di rete deve essere di 230V.

Per evitare corti il cavo di rete deve essere separato dai cavi del bus di comunicazione. Se il sistema può essere disturbato da una interferenza elettrica, si raccomanda l'uso della ferrite, posizionandola il più vicino possibile alla connessione.

E' necessario che si usino i fori premarcati nel contenitore per collegare i cavi sia di alimentazione che quelli delle zone alla morsettiera.

Si raccomanda l'utilizzo di cavo schermato. Collegare lo schermo del cavo ai morsetti corrispondenti e assicurarsi che l'installazione sia correttamente collegata a terra.

2.3- Alimentazione della Centrale

Ricordarsi di scollegare la rete elettrica (230V) per effettuare l'installazione e/o in qualsiasi altro caso in cui venga manipolata la centrale.

Per sicurezza, bisogna rispettare la seguente sequenza di collegamento: prima la rete elettrica (230V) poi le batterie. Non collegare la centrale alla rete fino a quando non sia stata completata la messa in funzione

2.4- Collegamento alla rete

Lasciare il cavo di messa a terra più lungo così che nel caso di brusca estrazione sia l'ultimo a scollegarsi. Per assicurare un ottimo fissaggio del cavo di rete, inserire il cavo stesso nella guida di plastica situata all'interno del contenitore di plastica.

Non usare mai il fusibile di Rete posto sulla morsettiera per collegare e scollegare la centrale dalla rete, usare un interruttore magneto-termico.

2.5- Collegamento delle batterie

Le centrali analogiche prevedono l'utilizzo di due batterie da 12V 7A/h. Le batterie devono essere collegate in serie per il corretto funzionamento delle centrali.

Il cavo che viene fornito con la centrale serve per collegare il polo positivo della prima batteria con il polo negativo della seconda batteria. Le batterie devono essere collocate verticalmente nella parte inferiore del contenitore.



Infine collegare i cavi che escono dal circuito (rosso e nero) al positivo e negativo delle batterie.

2.6- Collegamento di un loop

L'installazione di un loop è di tipo chiuso, cioè il cavo di 2 fili schermato deve uscire dalla centrale e tornare nella stessa, su questo cavo saranno collegati tutti i dispositivi del sistema.

Il cavo che deve essere utilizzato per l'installazione deve avere una sezione minima di 1,5mm² di diametro, twistato e schermato per evitare le interferenze.

La lunghezza massima del loop è di 2 Km. L'impedenza del cavo di loop deve essere inferiore a 44 Ohm e la capacità di linea deve essere inferiore a 500nF.

Collegare i fili di andata nei morsetti indicati con S+, S- e lo schermo al morsetto indicato come , e il ritorno del loop nei morsetti indicati con R+ e R- e lo schermo del ritorno al morsetto indicato come .

Ogni collegamento dei dispositivi al loop, è indispensabile dare continuità allo schermo.

2.7- Collegamento delle Sirene

La Centrale dispone di 2 uscite Sirena, indicate nella scheda madre come SN1 e SN2. In ogni uscita possiamo collegare una linea di sirene supervisionate con un consumo totale di 500mA.

Si raccomanda che le sirene siano polarizzate, altrimenti sarà necessario porre un diodo per evitare che le sirene si attivino nello stato di riposo. Alla fine della linea dovrà essere collegata una resistenza da 4k7.

Nel caso di utilizzo di sirene o campane non polarizzate deve assolutamente essere installato un diodo tipo 1N4007 per evitare che la corrente si inverta.

3- Guida per la messa in funzione del sistema

Questo capitolo definisce come deve essere realizzata la corretta messa in funzione delle centrali analogiche.

3.1- Verifica del sistema

Prima di alimentare il sistema verificare i seguenti punti con attenzione:

- Verificare che gli apparati sono stati installati correttamente.
- Con l'ausilio di un voltmetro verificare che nei loop non ci siano cortocircuiti ne circuiti aperti. Usare il tester per verificare la continuità della linea.
- Verificare che le linee di zona collegate ai moduli di zona abbiano le resistenze di fine linea (4k7)
- Verificare che le linee delle sirene, collegate ai moduli delle sirene siano collegate rispettando la polarità , e che abbiano le resistenze di fine linea (4k7)
- Verificare i collegamenti di uscita della scheda madre.
- Regolare il ritardo desiderato per le sirene.
- Verificare che la tensione di rete sia 230V con l'ausilio di un voltmetro e verificare che le batterie abbiano una tensione superiore a 24V.

3.2- Alimentazione del sistema

Verificati tutti i punti esposti precedentemente, l'ordine corretto per realizzare il collegamento è il seguente:

- Collegare l'alimentazione di rete attivando l'interruttore magneto-termico bipolare.
- Collegare le batterie.

In caso di necessità, si può attivare l'installazione solo con il collegamento delle batterie ma è necessario premere BAT per accendere la centrale.

Eseguita questa manovra tutti gli indicatori della centrale dovranno essere spenti eccetto il led verde di servizio. Se è stato programmato un ritardo nelle sirene ci sarà anche il led di modo ritardo acceso.

Nel caso si verifichi una situazione diversa a quella descritta precedentemente bisogna indagare sull'origine del problema e risolvere l'anomalia prima di continuare (vedi problemi comuni).

3.3 Configurazione veloce di una installazione

La configurazione base di una centrale può essere realizzata completamente dalla tastiera della centrale, si raccomanda però l'utilizzo del software per un processo di configurazione più semplice e veloce.

Di seguito si indicano i passi per la messa in funzione:

- **Selezione Lingua** con cui deve lavorare il sistema. Di fabbrica il sistema è configurato in Spagnolo. Accedendo al menù GENERALE può essere modificata la lingua.
- **Configurazione Data e Ora.** Per configurare Data e Ora del sistema accedere al menù DATA E ORA.
- **Nominare l'Installazione.** Per nominare l'installazione e inserire i numeri di telefono del manutentore accedere al menù GENERALE.
- **Configurare un loop.** Realizzare un autoricerca di un loop che si desidera configurare in questo modo il sistema mostrerà tutti gli elementi trovati nella ricerca, che dovranno coincidere con quelli installati.
- **Configurare le zone.** L'installazione può essere divisa in zone, questo ci permette di strutturare al meglio l'installazione. Per creare e assegnare le zone agli elementi accedere al menù ZONA.
- **Configurare gli elementi.** Agli elementi del loop può essere assegnato un nome che li identifichi e una zona di collocazione. Gli elementi possono essere scollegati se necessario. Per configurare gli elementi accedere al menù ELEMENTI.
- **Configurare le manovre.** La manovra è un'azione generata da un evento nell'installazione. Il modo di configurare una manovra, è prima definire un punto di entrata dell'evento e poi il punto di uscita che attiva la manovra . Le manovre possono essere associate ad un ritardo espresso in secondi, per evitare azioni immediate in caso di falsi allarmi.

Al completamento dei passi sopra esposti il sistema sarà configurato per la protezione dell'installazione.

3.4- Test del sistema

Il test del sistema deve essere eseguito eseguendo le seguenti verifiche:

- Che provocando un'avaria si attivi il relè di avaria.
- Che provocando un allarme si attivi il relè di allarme e le uscite sirena dopo essere trascorso il tempo di ritardo programmato.

Nota: L'avaria di alimentazione può essere segnalata con vari minuti di ritardo.

4- Manuali

I manuali dei prodotti sono disponibili sul dispositivo elettronico allegato in formato PDF. Per visualizzare i manuali è richiesto Adobe Acrobat Reader. Per scaricare gratuitamente Acrobat Reader, visita il sito Web Adobe.

Per qualunque dubbio sul funzionamento dell'apparecchiatura, contattare l'assistenza tecnica o il distributore di zona.

IT

Codici di accesso di fabbrica

| | |
|--|------|
| • Codice di accesso livello utente | 1111 |
| • Codice di accesso livello installatore | 2222 |

